



**AN ORDINANCE TO AUTHORIZE
THE COMMISSIONER TO LEND
MONEY TO THE VILLAGE OF
FARO FOR VARIOUS PURPOSES**

**ORDONNANCE AUTORISANT LE
COMMISSAIRE À CONSENTIR DES
PRÊTS AU VILLAGE DE FARO À
DIVERSES FINS**

(Assented to March 30, 1972)

(Sanctionnée le 30 mars 1972)

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Council of the said Territory, enacts as follows:

Le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement du Conseil du territoire, édicte :

Short Title

1.(1) This Ordinance may be cited as the *Faro General Purposes Loan Ordinance*.

Titre abrégé

1.(1) *Ordonnance de prêts au village de Faro.*

Interpretation

2.(1) In this Ordinance,

Définitions et interprétation

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

"borrowing bylaw" means a bylaw mentioned in section 4; (« *arrêté d'emprunt* »)

« *arrêté d'emprunt* » Arrêté visé à l'article 4. ("*borrowing by-law*")

"Village" means the Village of Faro; and (« *village* »)

« *village* » Le village de Faro. ("*Village*")

"Council" means the Council of the Village of Faro. (« *conseil* »)

« *conseil* » Le conseil du village de Faro. ("*Council*")

(2) This Ordinance shall be construed as one with the *Municipal Ordinance* and the *Village of Faro Ordinance*, but in case of conflict, the provisions of this Ordinance shall prevail.

(2) La présente ordonnance s'interprète avec l'ordonnance intitulée *Municipal Ordinance* et l'ordonnance intitulée *Village of Faro Ordinance*; toutefois, en cas d'incompatibilité, les dispositions de la présente ordonnance l'emportent.

3.(1) The Commissioner may, on behalf of the Territory, lend a sum not exceeding four hundred and fifty thousand dollars in the whole to the Village of Faro to enable it to carry on a program of municipal works as follows:

3.(1) Le commissaire peut, pour le compte du territoire, consentir au village de Faro des prêts de quatre cent cinquante mille dollars en tout en vue de lui permettre de réaliser le programme de travaux municipaux qui suit :

- (a) Construction of Village Administrator's House \$ 40,000.00
- (b) Construction of Arena \$ 150,000.00
- (c) Expansion of Trailer Court \$ 20,000.00

- a) construction de la résidence de l'administrateur du village 40 000 \$
- b) construction d'une patinoire 150 000 \$
- c) agrandissement du parc de maisons mobiles 20 000 \$

FARO GENERAL PURPOSES LOAN ORDINANCE

(d) Purchase of Municipal Equipment \$ 40,000.00

(e) Paving of Streets \$ 200,000.00

and for that purpose, the Commissioner may, on behalf of the Territory, enter into an agreement with the Village.

4.(1) Subject to this Ordinance, the Council may pass bylaws for the borrowing of money not exceeding the sum of four hundred and fifty thousand dollars for the purpose mentioned in section 3 but no such bylaw shall be valid unless, prior to being finally passed by the Council, it has been submitted to and approved by the Commissioner.

5.(1) A borrowing by-law shall set out in detail:

- (a) the amount proposed to be borrowed;
- (b) the purpose for which the expenditure is to be made;
- (c) the rate of interest payable thereon;
- (d) the method of repayment; and
- (e) the amount of the existing debt of the Village, if any, and how much, if any, of the principal or interest thereof is in arrears.

(2) Every bylaw to borrow shall, by its terms;

- (a) fix the amount of the loan and the rate or rates of interest payable thereon, and the places and the times when the principal and interest shall be payable;
- (b) provide that the loan and interest thereon shall be paid in lawful money of Canada;
- (c) provide for the levy of an annual tax or taxes sufficient to pay the principal and interest of the loan; and
- (d) generally shall be in such form and contain such further provisions as may be required by the Commissioner.

6.(1) No money borrowed pursuant to a borrowing bylaw shall be used for a purpose other than that stated in the bylaw except that if there remains an unexpended balance in respect of the purpose for which the money was borrowed, such balance may be used by the Village

ORDONNANCE DE PRÊTS AU VILLAGE DE FARO

d) achat d'équipements municipaux 40 000 \$

e) revêtement des rues 200 000 \$;

à cette fin, il peut, au nom du territoire, conclure un accord avec le village.

4.(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente ordonnance, le conseil peut adopter des arrêtés prévoyant l'emprunt d'une somme maximale de quatre cent cinquante mille dollars pour l'objet mentionné à l'article 3; toutefois, un tel arrêté n'est valide que s'il est soumis au commissaire et approuvé par lui avant que le Conseil ne l'adopte définitivement.

5.(1) L'arrêté d'emprunt précise :

- a) la somme à emprunter;
- b) l'objet des dépenses prévues;
- c) le taux d'intérêt applicable;
- d) le mode de remboursement;
- e) le cas échéant, le montant de la dette existante du village et, s'il y a lieu, l'arriéré en capital et intérêt.

(2) Le commissaire fixe la forme et les dispositions des arrêtés d'emprunt, lesquels prévoient :

- a) le montant de l'emprunt, le ou les taux d'intérêt applicables ainsi que les dates et lieux de remboursement du capital et de l'intérêt;
- b) le remboursement du capital et de l'intérêt en devises canadiennes;
- c) la perception d'une ou de plusieurs taxes annuelles suffisantes pour permettre le remboursement du capital et de l'intérêt du prêt;
- d) les autres dispositions que peut exiger le commissaire.

6.(1) Les sommes empruntées au titre d'un arrêté d'emprunt ne peuvent être affectées qu'aux objets mentionnés dans l'arrêté, sauf s'il reste un solde créditeur une fois effectuées les dépenses envisagées; le village peut utiliser ce solde :

FARO GENERAL PURPOSES LOAN ORDINANCE

(a) for the payment of any interest payable in respect of the loan, or

(b) for the repayment of the principal amount of the loan or any portion thereof.

7.(1) A bylaw may provide that the loan shall be repaid at the option of the Village at such time or times as the Village may find it possible to repay it.

(2) Where the loan or any portion thereof is repaid prior to the due date, the repayment does not affect the validity of any bylaw by which taxes have been imposed in respect thereof, the validity of such taxes or the power of the Council to continue to collect taxes in respect thereof.

8.(1) Any loan agreement made pursuant to this Ordinance shall be valid and binding upon the Village, notwithstanding any insufficiency in the form or substance of the agreement or the bylaw if the bylaw has received the approval of the Commissioner and no successful application has been made to quash it.

9.(1) If the Village defaults in payment of the monies owing in respect of a loan made under a bylaw passed pursuant to this Ordinance, Council shall forthwith make a special levy against all property in the Village to raise sufficient funds to pay the arrears owing on the loan.

ORDONNANCE DE PRÊTS AU VILLAGE DE FARO

a) soit en vue du remboursement de l'intérêt payable sur le prêt;

b) soit en vue du remboursement de tout ou partie du capital du prêt.

7.(1) L'arrêté peut prévoir le remboursement du prêt au choix du village au moment ou aux moments où celui-ci considère qu'il est possible de le faire.

(2) Le remboursement par anticipation de la totalité ou d'une partie du prêt ne porte pas atteinte à la validité d'un arrêté prévoyant l'imposition de taxes relatives au prêt, à la validité de ces taxes ou au pouvoir du conseil de continuer à les percevoir.

8.(1) L'accord de prêt conclu sous le régime de la présente ordonnance est valide et lie le village, malgré tout vice de forme ou de fond l'entachant ou entachant l'arrêté, si l'arrêté a été approuvé par le commissaire et qu'aucune demande d'annulation de l'arrêté n'a été accueillie.

9.(1) Si le village fait défaut de rembourser les sommes qu'il doit au titre d'un emprunt effectué en vertu d'un arrêté adopté sous le régime de la présente ordonnance, le conseil prélève immédiatement une taxe spéciale sur tous les biens dans le village afin de réunir les sommes nécessaires au paiement de l'arriéré du prêt.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON

